

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 59 (1981)

Heft: 4

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Die automatisierten Zahlungsverfahren der PTT entwickelten sich auch 1980 erfreulich. Während das Einzahlungskartenverfahren — wie erwartet — um 9 % abnahm, verzeichneten die Verfahren für Ein- und Auszahlungsscheine mit Referenznummer 41 % mehr Teilnehmer und 26,5 % mehr Verkehr. Am neu eingeführten Sammelauftragsdienst beteiligten sich Ende 1980 bereits 111 Kunden. 84 294 Postcheckkonto-Inhaber (24 638 mehr als im Vorjahr) besaßen Ende 1980 eine Postomatkarte. Sie tätigten im Laufe des Jahres rund 966 000 Bargeldrückzüge im Betrage von über 285 Mio Franken.

Poste

Aux PTT, les services automatisés des paiements se sont développés de façon réjouissante en 1980. Tandis que le système des cartes de versement a fléchi de 9 % — ainsi qu'il fallait s'y attendre —, les bulletins de versement et de paiement avec numéro de référence ont enregistré 41 % de plus d'adhérents et 26,5 % de plus de trafic. A la fin de 1980, 111 clients participaient déjà au service des ordres groupés, qui est introduit depuis peu de temps. A la même date, 84 294 titulaires de comptes de chèques postaux (24 638 de plus qu'une année auparavant) possédaient une carte «Postomat». Au cours de l'année, ils ont opéré 966 000 retraits d'argent comptant représentant plus de 285 millions de francs.

Posta

I servizi finanziari automatizzati delle PTT anche nel 1980 hanno fatto registrare un'evoluzione positiva. Il sistema delle schede di versamento ha subito una diminuzione del traffico del 9 % come era previsto. Le polizze di versamento e di pagamento con numero di riferimento hanno invece registrato un aumento dell'effettivo dei titolari del 41 % e un incremento del traffico del 26,5 %. Verso la fine del 1980 già 111 titolari avevano aderito al nuovo servizio degli ordini collettivi. 84 294 correntisti (24 638 più dell'anno scorso) erano in possesso di una tessera del postomat. Nel corso dell'anno essi hanno effettuato 966 000 prelevamenti in denaro contante per un importo che supererà i 285 milioni di franchi.

Telefon

Der Verwaltungsrat der PTT genehmigte am 26. Februar den Antrag zur Einführung der Terco-Stufe 2, umfassend Abonnements-, Störungs- und Installationsdienst sowie den gesamten Auftragsverlauf, und ermächtigte die PTT, das Projekt zu realisieren. Hiefür ist mit einem Investitionsbedarf von 150 Mio Franken zu rechnen.

Die Zahl der länger als drei Monate auf einen Telefonanschluss Wartenden sank 1980 um 65 auf 4511.

Im Februar wurden mit Singapur und Hongkong je 2, mit Nigeria 4 Satellitenleitungen geschaltet.

In der Satelliten-Bodenstation Leuk kamen zwei neue SCPC-Anlagen (Single Channel per Carrier) in Betrieb. Sie dienen für festgeschaltete Telefonverbindungen nach Ländern mit sehr geringem Verkehr. Dadurch konnten die bestehenden Verbindungen nach Sudan und Chile von den SPADE- auf die neuen SCPC-Ausrüstungen umgeschaltet werden.

2 783 639 oder 99,0 % der schweizerischen Telefonabonnenten hatten Ende 1980 Zugang zur internationalen Selbstwahl.

Téléphone

Le Conseil d'administration des PTT a approuvé, le 26 février, la proposition visant à introduire la deuxième étape du projet Terco, qui comprend les services des abonnements, des dérangements et des installations ainsi que l'ensemble de la circulation des ordres; il a autorisé les PTT à réaliser le projet. Il y a lieu de compter à cet effet un investissement de 150 millions de francs.

En 1980, le nombre des personnes attendant un raccordement téléphonique depuis plus de trois mois a diminué de 65 et a été ramené à 4511.

En février, 2 circuits par satellites ont été connectés avec Singapour, 2 avec Hongkong et 4 avec le Nigéria.

A la station terrienne pour satellites de Loèche, deux nouvelles installations SCPC (Single Channel per Carrier = Canal unique par porteuse) ont été mises en service. Elles servent de liaisons téléphoniques connectées à demeure avec des pays ayant un très faible trafic. Les liaisons existantes avec le Soudan et le Chili ont ainsi pu être commutées des équipements SPADE sur les nouveaux équipements SCPC.

A la fin de 1980, 2 783 639 abonnés au téléphone de la Suisse (99,0 %) avaient accès à la sélection internationale automatique.

Telefono

Il Consiglio d'amministrazione ha approvato, il 26 gennaio, la proposta per l'introduzione della fase 2 del Terco che comprende il servizio degli abbonamenti, dell'eliminazione dei guasti e delle installazioni come anche tutto il procedimento degli ordini, e ha incaricato le PTT di realizzare questo progetto. Si prevedono investimenti per un importo di 150 milioni di franchi.

Il numero delle persone che aspettano da più di tre mesi per ottenere un raccordo telefonico è diminuito nel 1980 di 65 e ammonta a 4511 persone.

In febbraio sono stati commutati rispettivamente 2 circuiti per satellite con Singapore e Hongkong e 4 con la Nigeria.

Sono stati messi in esercizio due nuovi impianti SCPC (Single Channel per Carrier) nella stazione terrestre per satelliti di Leuk. Essi servono per stabilire collegamenti telefonici fissi a destinazione di Paesi con traffico molto debole. Di conseguenza si poterono commutare i collegamenti esistenti con il Sudan e il Cile dagli equipaggiamenti SPADE a quelli SCPC.

2 783 639 ossia il 99,0 % degli abbonati al telefono svizzeri possono far capo, dalla fine del 1980, alla teleselezione d'abbonato.

Radio, Fernsehen, Funk

Kürzlich wurde der **Vertrag für das Verkehrsfunksystem ARI** (Auto-Radio-Information) zwischen den PTT und einer Trägerschaft unterzeichnet. Die PTT übernehmen die Investitionskosten von rund 700 000 Franken. Die anfallenden Betriebskosten werden vom Fonds für Unfallverhütung getragen. Erste ARI-Verkehrsinformationen aus den SRG-Studios dürften in der zweiten Hälfte 1982 zu empfangen sein.

Vier neue **13-GHz-Richtstrahl-Programmbreiter**, nämlich Savièse—Sitzen, Savièse—Nendaz, Valzeina—Landquart und St. Chrischona—Basel wurden im Januar und Februar in Betrieb genommen.

8113 Meldungen über **Störungen im Radio- und Fernsehempfang** behandelten die Kreistelefondirektionen im Jahre 1980.

1980 kontrollierten die Kreistelefondirektionen 1070 **Aussenantennen**, die durch konzessionierte Fachgeschäfte installiert wurden. 222 oder 21 % mussten beanstandet werden.

Ende 1980 gab es 1802 **konzessionierte Gemeinschaftsantennenanlagen** mit etwa 850 000 angeschlossenen Teilnehmern.

Verschiedenes

Die **Rechnung 1980 der PTT-Betriebe** schliesst mit einem **Unternehmungsgewinn** von 410 Mio Franken ab. Hauptursache des wiederum guten Abschlusses ist die erneute Steigerung der Nachfrage nach PTT-Dienstleistungen. Von den zur Verfügung stehenden 414 Mio Franken (Unternehmungsgewinn 1980 einschliesslich Gewinnvortrag aus dem Vorjahr) sollen 235 Mio Franken an die Bundeskasse abgeliefert werden, während 84 Mio Franken für die Ausgleichsreserve und 95 Mio Franken für die allgemeine Finanzierungsreserve vorgesehen sind.

Die Nachfrage nach **PTT-Verkehrsleistungen** stieg im vergangenen Jahr um durchschnittlich 4,7 % (Post +4,0 %, Fernmeldedienste +5,2 %). Damit wurden die dem Voranschlag zugrundegelegten Prognosen um rund 2,5 % übertroffen.

1980 legten 261 Kandidaten die **Prüfung zur Erlangung des Meistertitels im Elektroleistungs-gewerbe** ab. 141 bestanden die Prüfung.

Im Jahre 1980 besuchten 1825 Personen die **Satelliten-Bodenstation Leuk** und rund 37 000 den **Ausstellungspavillon**.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

Le **contrat pour le système de radioguidage ARI** (information radiophonique des usagers de la route) a été conclu dernièrement entre les PTT et les organismes responsables. Les PTT prennent à leur charge les frais d'investissement de quelque 700 000 francs. Les frais d'exploitation sont supportés par le Fonds pour la prévention des accidents. Les premières informations sur le radioguidage diffusées par les studios de la SSR pourront probablement être captées durant le second semestre de 1982.

Quatre nouvelles **liaisons d'apport des programmes à faisceaux hertziens à 13 GHz**, à savoir Savièse—Sion, Savièse—Nendaz, Valzeina—Landquart et St-Chrischona—Bâle, ont été mises en service en janvier et en février.

En 1980, les Directions d'arrondissement des téléphones ont traité 8113 avis de **dérangements affectant la réception de la radio et de la télévision**.

En 1980, les Directions d'arrondissement des téléphones ont contrôlé 1070 **antennes extérieures**, installées par des entreprises concessionnaires. Elles ont dû en contester 222 ou 21 %.

A la fin de 1980, on comptait 1802 **installations d'antennes collectives concédées** desservant quelque 850 000 abonnés.

Divers

Le **compte 1980 de l'Entreprise des PTT** se solde par un **bénéfice d'entreprise** de 410 millions de francs. Ce résultat une fois de plus favorable est dû principalement à la nouvelle augmentation de la demande de prestations PTT. Des 414 millions de francs à disposition (bénéfice d'entreprise de 1980 et report de 4 millions de francs de 1979), 235 millions de francs seront versés à la Caisse fédérale, cependant que 84 millions de francs seront affectés à la réserve de compensation et 95 millions à la réserve générale de financement.

La demande de **prestations PTT** s'est accrue l'année dernière de 4,7 % en moyenne (poste +4,0 %, télécommunications +5,2 %). Ainsi, les prévisions qui ont servi de base à l'établissement du budget ont été dépassées de quelque 2,5 %.

En 1980, des 261 candidats qui ont subi l'**examen en vue de l'obtention du diplôme de maîtrise dans la branche des installations électriques**, 141 l'ont réussi.

En 1980, 1825 personnes ont visité la **station terrienne pour satellites de Loèche** et 37 000 le **pavillon d'exposition**.

Radio, Televisione, Radiotelefonie

Di recente le PTT e un gruppo di enti interessati hanno firmato un **contratto per il sistema d'informazione radiofonica per l'automobilista ARI**. Le PTT si assumono i costi d'investimento di 700 000 franchi circa. I costi d'esercizio sono a carico del fondo per la prevenzione degli infortuni. Le prime informazioni nel traffico ARI emesse dagli studi della SSR potranno essere ricevute nella seconda metà del 1982.

Sono stati messi in servizio nei mesi di gennaio e febbraio quattro **ponti radio nuovi di 13 GHz per l'adduzione di programmi**, ossia Savièse—Sion, Savièse—Nendaz, Valzeina—Landquart e St. Chrischona—Basilea.

Nel 1980 le Direzioni di circondario dei telefoni hanno trattato 8113 avvisi concernenti **disturbi nella ricezione radiofonica e televisiva**.

Le Direzioni di circondario dei telefoni nel 1980 hanno controllato 1070 **antenne esterne** che erano state installate da ditte specializzate concessionarie. 222 ossia il 21 % di esse dovettero essere contestate.

Alla fine del 1980 erano in esercizio 1802 **impianti d'antenne collettive concessionarie** alle quali erano allacciati 850 000 abbonati circa.

Diversi

Il **conto delle PTT per il 1980** chiude con un **utile** di 410 milioni di franchi. Questo ottimo risultato è di nuovo dovuto in gran parte all'aumento della domanda di prestazioni delle PTT. 235 milioni di franchi del totale di 414 milioni di franchi (utile del 1980 più riporto dell'anno precedente) devono essere versati alla cassa federale mentre che 84 milioni di franchi sono destinati alla riserva di compensazione e 95 milioni alla riserva di finanziamento generale.

La domanda di **prestazioni PTT** è aumentata l'anno scorso del 4,7 % in media (posta +4,0 %, servizi delle telecomunicazioni +5,2 %). Le previsioni indicate nel preventivo furono quindi superate del 2,5 %.

Nel 1980, 261 candidati si sono presentati all'**esame per l'ottenimento del titolo di maestro elettricista**. 141 candidati hanno superato l'esame.

Nel 1980, 1825 persone hanno visitato la **stazione terrestre per satelliti di Leuk** e 37 000 circa il **padiglione d'esposizione**.